

ہے کلام الہی میں شمس و صُحیٰ ترے چہرہ نور فزا کی قسم
قسم شبِ تار میں رازیہ تھا کہ حبیب کی زلفِ دوتا کی قسم

hai kalam e Ilahi mein shams o duha terey chehra e nūr faza ki qasam
Qasam e shab e tār mein rāz ye tha ke habīb ki zulf e dotā ki qasam

In the Divine Speech, there is the Sun and the Morning Brightness - an oath of your radiant countenance; The secret behind the oath of the night are the wavy tresses of the beloved

ترے خُلق کو حق نے عظیم کہا تری خُلق کو حق نے جمیل کیا
کوئی تجھ سا ہوا ہے نہ ہو گا شہا ترے خالقِ حُسن و ادا کی قسم

terey khulq ko Haqq ne azeem kaha teri khilq ko Haqq ne jamīl kiya
koyi tujh sa huwa hai na hoga shahā terey Khaliq e husn o adā ki qasam

Your morals are called exalted by Allah, your creation was beautified by Allah;
None has been like you nor will ever be, Master! By oath of the Creator of your beauty and grace

وہ خدا نے ہے مرتبہ تجھ کو دیا نہ کسی کو ملے نہ کسی کو ملا
کہ کلام مجید نے کھائی شہا ترے شہر و کلام و بقا کی قسم

woh Khuda ne hai martabah tujh ko diya na kisi ko miley na kisi ko mila
ke kalam e majīd ne khayi shahā terey shahr o kalām o baqa ki qasam

Allah gave you that rank, none attained it before you or after;
That the Quran took oaths, Master! By your city, speech and life

ترا مسندِ ناز ہے عرشِ بریں ترا محرمِ راز ہے رُوحِ امیں
تُو ہی سرورِ ہر دو جہاں ہے شہا ترا مثلِ نہیں ہے خدا کی قسم

tera masnad e nāz hai arsh e barīn tera mahram e rāz hai rūh e amīn
tu hi sarwar e har do jahān hai shahā tera misl nahin hai Khuda ki qasam

Your honorable station is the Divine Throne, your confidante is the trustworthy soul;
You are the leader of both worlds, Master! By Allah there is none other like you

یہی عرض ہے خالقِ ارض و سما وہ رسول ہیں تیرے میں بندہ ترا
مجھے ان کے جوار میں دے وہ جگہ کہ ہے خلد کو جس کی صفا کی قسم

Yahi arz hai Khāliq e arz o samā woh Rasūl hain terey main bandah tera
Mujhey un ke jiwār mein de woh jagah ke hai khuld ko jis ki ṣafā ki qasam

Only this request, Creator of Earth and heavens: he is Your Messenger, I your slave;
Grant me space in his vicinity, that whose purity paradise takes oath by

تُو ہی بندوں پہ کرتا ہے لطف و عطا ہے تجھی پہ بھروسہ تجھی سے دعا
مجھے جلوۂ پاکِ رسول دکھا تجھے اپنے ہی عِز و علا کی قسم

tu hí bandon pe kartā hai lutf o atā hai tujhi pe bharosa tujhi se dua
mujhe jalwah e pāk e Rasul dikha tujhe Apney hi izz o ulā ki qasam

Only You have benevolence and gift upon us, only upon You is reliance and to you supplication;
Show me the blessed countenance of the Messenger, by virtue of Your Majesty and Highness

مرے گرچہ گناہ ہیں حد سے سوا مگر ان سے امید ہے تجھ سے رجا
تُو رحیم ہے ان کا کرم ہے گوا وہ کریم ہیں تیری عطا کی قسم

merey gar che gunāh hain hadd se siwā magar un se ummīd hai Tujh se rijā
Tu Rahīm hai un ka karam hai gawāh woh karīm hain teri atā ki qasam

Though my sins are beyond measure, but I have hope in him and turn to You;
You are Most Merciful, his munificence witness, he is magnanimous, I swear by Your Granting

یہی کہتی ہے بلبلِ باغِ جنّاں کہ رضا کی طرح کوئی سحرِ بیاں
نہیں ہند میں و اصفِ شاہِ ہدیٰ مجھے شوخی طبعِ رضا کی قسم

yahi kahti hai bulbul e bāgh e jinān ke Raza ki tarah koyi seher bayān
nahin Hind mein wāsif e shāh e hudā mujhe shokhi e tab'ey Raza ki qasam

Thus sings the nightingale of paradise: that a wizard of words like Raza;
There is none In India who praises the King of guidance, I swear by the pride of Raza's
temperament

امامِ اہلسنت، مجددِ دین و ملت اعلیٰ حضرت مولانا شاہ محمد احمد رضا خان فاضل بریلوی

imam e ahl e sunnat, mujaddid deen wo millat aala hazrat maulāna Shaah
Muhammad Ahmed riDa Khan faaDil e barely raDiallahu tAla anhu

by imam Muhammad Ahmed Raza Khan barelwy (May Allāh be Pleased with him)

Translated by Aqdas